

О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Статей Соглашения Азиатского банка инфраструктурных инвестиций"

Постановление Правительства Республики Казахстан от 9 октября 2015 года № 818

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**
внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан «О ратификации Статей Соглашения Азиатского банка и «инфраструктурных инвестиций».

П р е м ь е р - М и н и с т р

Республики Казахстан

К. Масисов

ЗАКОН

РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН О ратификации Статей Соглашения Азиатского банка инфраструктурных инвестиций

Ратифицировать Статьи Соглашения Азиатского банка инфраструктурных инвестиций, совершенного в Пекине 29 июня 2015 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Статьи Соглашения

АЗИАТСКОГО БАНКА ИНФРАСТРУКТУРНЫХ ИНВЕСТИЦИЙ

Страны, от имени которых подписано настоящее Соглашение, договорились о н и ж е с л е д у ю щ е м :

УЧИТЫВАЯ важность регионального сотрудничества для поддержания устойчивого роста и стимулирования экономического и социального развития стран Азии, и тем самым содействуя устойчивости экономик региона по отношению к потенциально возможным финансовым кризисам и прочим внешним потрясениям в к о н т е к с т е г л о б а л и з а ц и и ;

ПРИЗНАВАЯ значение развития инфраструктуры в расширении региональных связей и повышении уровня региональной интеграции, и тем самым способствуя росту и поддержке устойчивого социального развития населения Азии, а также внося вклад в динамику развития мировой экономики;

ОСОЗНАВАЯ, что значительные долгосрочные потребности в финансировании развития инфраструктуры в Азии будут более полным образом удовлетворены в

рамках партнерства между существующими многосторонними банками развития и Азиатским банком инфраструктурных инвестиций (далее - Банк);

БУДУЧИ УБЕЖДЕННЫМИ в том, что создание Банка в качестве многосторонней финансовой организации, нацеленной на развитие инфраструктуры, будет способствовать мобилизации внутри Азии и за ее пределами столь необходимых дополнительных ресурсов и устранению узких мест в области финансирования, с которыми сталкиваются отдельные страны Азии, а также дополнять деятельность существующих многосторонних банков развития для содействия устойчивому и стабильному росту в Азии;

ДОГОВОРИЛИСЬ о создании Банка, который действует в соответствии с нижеследующими положениями:

ГЛАВА I

ЦЕЛЬ, ФУНКЦИИ И ЧЛЕНСТВО Статья 1 Цели

1. Цель Банка состоит в том чтобы: (i) содействовать устойчивому экономическому развитию, повышать благосостояние и улучшать инфраструктурные связи в Азии путем осуществления инвестиций в инфраструктуру и другие производственные сектора экономики; и (ii) стимулировать региональное сотрудничество и партнерство в решении проблем в области развития за счет тесного взаимодействия с другими многосторонними и двусторонними институтами развития.

2. Во всех случаях использования в настоящем Соглашении понятий «Азия» и «регион», данные понятия включают географические регионы и составляющие их части, относящиеся к Азии и Океании согласно классификации ООН, если Совет управляющих не примет иного решения.

Статья 2 Функции

Для достижения своей цели Банк наделяется следующими функциями:

(i) способствовать инвестированию в регион государственного и частного капитала на цели развития, в особенности, для развития инфраструктуры и других производственных отраслей;

(ii) использовать находящиеся в его распоряжении ресурсы для финансирования подобного развития в регионе, в том числе тех проектов и программ, которые будут наиболее эффективно способствовать гармоничному экономическому росту в регионе в целом, а также уделять особое внимание потребностям менее развитых государств-членов Банка, представленных в регионе;

(iii) поощрять частные инвестиции в проекты, предприятия и сферы деятельности, способствующие экономическому развитию в регионе, в особенности, в инфраструктуру и другие производственные отрасли, а также дополнять частные

инвестиции в случаях невозможности привлечения частного капитала на приемлемых
у с л о в и я х ; и

(iv) осуществлять иную деятельность и оказывать другие услуги, которые могут способствовать выполнению этих функций.

Статья 3 Членство

1. Членство Банка открыто для членов Международного банка реконструкции и развития или Азиатского банка развития.

(а) Региональными членами являются государства, перечисленные в части А приложения А к настоящему Соглашению, и прочие государства- члены, входящие в состав Азиатского региона в соответствии со Статьей 1 настоящего Соглашения. Все остальные государства являются нерегionalными членами.

(б) Учредителями являются государства, перечисленные в приложении А к настоящему Соглашению, подписавшие настоящее Соглашение на дату, указанную в Статье 57, или до ее наступления и выполнившие все прочие условия членства до окончательной даты, указанной в пункте 1 Статьи 58 настоящего Соглашения.

2. Члены Международного банка реконструкции и развития или Азиатского банка развития, которые не становятся членами Банка в соответствии со Статьей 58 настоящего Соглашения, могут быть приняты в члены в соответствии с такими условиями, которые определит Банк, специальным большинством голосов Совета управляющих, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения.

3. В случае, если кандидат на членство не является суверенным государством или не отвечает за проведение своей внешней политики, то заявка на членство в Банке должна представляться или проходить согласование с членом Банка, отвечающим за внешнюю политику этого кандидата на членство.

ГЛАВА II

КАПИТАЛ Статья 4 Разрешенный к выпуску капитал

1. Разрешенный к выпуску капитал Банка составляет сто миллиардов долларов США (\$100000000000), разделенных на один миллион (1000000) акций, которые имеют номинальную стоимость сто тысяч долларов (\$100000) каждая, подписка на которые открыта только для членов Банка в соответствии с положениями Статьи 5 настоящего С о г л а ш е н и я .

2. Первоначальный разрешенный к выпуску капитал делится на оплачиваемые акции и акции, оплачиваемые по требованию. Акции, имеющие совокупную номинальную стоимость двадцать миллиардов долларов (\$20000000000), являются оплачиваемыми акциями, а акции, имеющие совокупную номинальную стоимость восемьдесят миллиардов долларов (\$80000000000), являются акциями, оплачиваемыми

п о т р е б о в а н и ю .

3. Разрешенный к выпуску капитал Банка может быть увеличен по решению Совета управляющих супербольшинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения, в такие сроки и на таких условиях, которые он считает целесообразными, включая параметры пропорции между оплачиваемыми акциями и акциями, оплачиваемыми по требованию.

4. В случаях использования в настоящем Соглашении понятия «доллар» и символа «\$», они понимаются как официальная валюта платежа Соединенных Штатов Америки.

Статья 5 Подписка на акции

1. Каждый член Банка подписывается на акции, формирующие капитал Банка. Каждая подписка на первоначальный разрешенный к выпуску капитал осуществляется на оплачиваемые акции и акции, оплачиваемые по требованию, в соотношении два (2) к восьми (8). Первоначальное число акций, на которое могут подписаться государства, которые становятся членами Банка в соответствии со Статьей 58 настоящего Соглашения, установлено в приложении А.

2. Первоначальное число акций, на которое могут подписаться государства, принимаемые в члены в соответствии с пунктом 2 Статьи 3 настоящего Соглашения, определяется Советом управляющих; однако, при том условии, что не допускается никакая такая подписка, в результате которой произошло бы снижение процентной доли капитала, принадлежащего региональным членам Банка до уровня ниже семидесяти пяти (75) процентов от общего размера распределенного капитала, если только иное решение не будет принято Советом управляющих супербольшинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения.

3. Совет управляющих может по запросу члена Банка увеличить размер подписки этого члена на таких условиях, которые могут быть установлены супербольшинством голосов Совета управляющих, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения; однако, при том условии, что не допускается никакая такая подписка члена Банка, в результате которой произошло бы снижение процентной доли капитала, принадлежащего региональным членам до уровня ниже семидесяти пяти (75) процентов общего размера подписного капитала, если только иное решение не будет принято Советом управляющих супербольшинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения.

4. Совет управляющих проводит обзор капитала Банка не реже одного раза в пять (5) лет. В случае увеличения размера разрешенного к выпуску капитала, каждый член Банка имеет достаточную возможность подписаться на таких условиях, которые определит Совет управляющих, на долю в увеличении капитала, которая эквивалентна той доле акций, на которые подписался этот член Банка в общем распределенном

капитале непосредственно до такого увеличения. Ни один член Банка не обязан подписываться на какую-либо часть увеличенного капитала.

Статья 6 Оплата подписки на акции

1. Оплата доли в распределенном капитале, на которую первоначально подписалась каждая подписавшая настоящее Соглашение сторона, которая становится членом Банка в соответствии со Статьей 58 настоящего Соглашения, производится пятью (5) взносами, по двадцать (20) процентов от этой суммы каждый, за исключением случаев, предусмотренных пунктом 5 настоящей Статьи. Первый взнос выплачивается каждым членом Банка в течение тридцати (30) дней после вступления в силу настоящего Соглашения или на дату (либо до ее наступления), когда от имени члена Банка осуществляется депонирование документа о ратификации, принятии или утверждении в соответствии с пунктом 1 Статьи 58 настоящего Соглашения, в зависимости от того, какая из указанных дат наступит позднее. Срок оплаты второго взноса наступает через один (1) год после вступления в силу настоящего Соглашения. Каждый из оставшихся трех (3) взносов подлежит выплате последовательно через один (1) год с даты, на которую наступает срок оплаты предыдущего взноса.

2. Оплата каждого взноса по первичной подписке на первоначальный оплаченный капитал осуществляется в долларах или другой конвертируемой валюте, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 5 настоящей Статьи. Банк может в любое время конвертировать такие платежи в доллары. Действие всех прав, включая право голоса, возникающих от оплачиваемых акций и связанных с ними акций, оплачиваемых по требованию, по которым наступил срок оплаты, но оплата не была получена Банком, приостанавливается до тех пор, пока Банк не получит полностью оплаченную причитающуюся сумму.

3. Выплата сумм подписки на капитал Банка, оплачиваемый по требованию, может быть востребована только тогда, когда это требуется Банку для выполнения своих обязательств. В случае возникновения таких требований, платеж может производиться по выбору соответствующего члена Банка в долларах либо валюте, необходимой для выполнения тех обязательств Банка, в связи с которыми возникло требование. Требования в отношении неоплаченной подписки имеют единую величину в процентах по всем акциям, оплачиваемым по требованию.

4. Банк определит место для перечисления любого платежа в соответствии с настоящей Статьей при условии, что до инаугурационного заседания Совета управляющих оплата первого взноса, упоминаемого в пункте 1 настоящей Статьи, будет производиться в пользу Правительства Китайской Народной Республики, являющегося доверенным лицом Банка.

5. Член Банка, считающийся наименее развитым государством для целей

настоящего пункта, может в качестве альтернативы оплатить свою подписку на капитал Банка в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей Статьи, одним из следующих с п о с о б о в :

(а) полностью в долларах или другой конвертируемой валюте не более чем 10 взносами, каждый из которых равен десяти (10) процентам от общей суммы; срок оплаты первого и второго взноса наступает согласно пункту 1, а срок оплаты взносов с третьего по десятый наступает через два года и на каждый последующий год после даты вступления в силу настоящего Соглашения; или

(б) частично в долларах или другой конвертируемой валюте, а также в национальной валюте члена Банка, доля которой не превышает пятидесяти (50) процентов от суммы каждого взноса, в соответствии с графиком выплат, предусмотренных в пункте 1 настоящей Статьи. Следующие положения применяются в отношении платежей, совершаемых в соответствии с настоящим подпунктом (б):

(i) Член Банка уведомляет Банк на момент подписки в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи о доле платежей, которые будут осуществляться в национальной в а л ю т е .

(ii) Согласно настоящему пункту 5 каждый платеж члена Банка в национальной валюте должен составить такую сумму, которую Банк определит эквивалентной сумме оплачиваемой подписки, выраженной в долларах. Первоначальный платеж составляет такую сумму, которую член Банка посчитает приемлемой в соответствии с настоящим Соглашением, но подлежит такой корректировке, которую Банк посчитает необходимой для обеспечения полного долларового эквивалента платежа, и производимой в течение девяноста (90) дней с даты, на которую должен был быть о с у щ е с т в л е н та к о й п л а т е ж ,

(iii) Во всех случаях, когда по мнению Банка стоимость национальной валюты члена Банка, выраженная в иностранной валюте, значительно снизилась, этот член Банка в разумные сроки выплачивает Банку дополнительную сумму в национальной валюте, необходимую для поддержания стоимости всей суммы, удерживаемой Банком в этой валюте, полученной вследствие оплаты подписки на акции Банка.

(iv) Во всех случаях, когда по мнению Банка стоимость национальной валюты члена Банка, выраженная в иностранной валюте, значительно увеличилась, Банк в разумные сроки выплачивает такому члену Банка сумму в этой валюте, необходимую для корректировки стоимости всей суммы, удерживаемой Банком в этой валюте, полученной вследствие оплаты подписки на акции Банка.

(v) Банк может отказаться от своих прав на получение платежа в соответствии с подпунктом (iii), а член Банка может отказаться от своих прав на получение платежа в соответствии с подпунктом (iv).

6. Банк может принимать от любого члена Банка, оплачивающего свою подписку в соответствии с подпунктом 5 (б) настоящей Статьи, простые векселя или другие

обязательства, выпущенные правительством этого члена Банка или назначенным этим государством депозитарием, вместо суммы, подлежащей оплате в национальной валюте члена Банка, при условии, что эти средства не требуются Банку для осуществления операционной деятельности. Такие векселя или обязательства являются необоротными, беспроцентными и подлежат оплате по требованию Банка по номиналу.

Статья 7 Условия выпуска акций

1. Акции, на которые первоначально подписываются члены Банка, выпускаются по номинальной стоимости. Другие акции выпускаются по номинальной стоимости, если Советом управляющих в особых обстоятельствах не будет принято решение об их выпуске на особых условиях специальным большинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения.

2. Акции не могут быть заложены и не обременяются каким-либо образом и подлежат передаче только Банку.

3. Ответственность членов Банка по акциям ограничивается пределами неоплаченной части цены выпускаемых акций.

4. Ни один член Банка не несет ответственности по обязательствам Банка в связи с членством в Банке.

Статья 8 Обычные ресурсы

Понятие «обычные ресурсы» Банка в том смысле, в каком оно применяется в настоящем Соглашении, включает в себя следующее:

(i) разрешенный к выпуску капитал Банка, в том числе оплачиваемые акции и акции, оплачиваемые по требованию, на которые осуществлена подписка в соответствии со Статьей 5 настоящего Соглашения;

(ii) средства, привлеченные Банком на основании полномочий, полученных согласно пункту 1 Статьи 16 настоящего Соглашения, к которым применимо обязательство по требованию, предусмотренное в пункте 3 Статьи 6 настоящего Соглашения;

(iii) средства, полученные при погашении займов или гарантий, предоставленных за счет ресурсов, указанных в подпунктах (i) и (ii) настоящей Статьи, или поступления от участия в капитале или прочих видов финансирования, утвержденных в соответствии с подпунктом 2 (vi) Статьи 11 настоящего Соглашения, путем использования соответствующих ресурсов;

(iv) доходы, полученные от займов, предоставленных за счет вышеуказанных средств, или от выданных гарантий, по отношению к которым применимо обязательство по требованию, предусмотренное пунктом 3 Статьи 6 настоящего Соглашения;

и

(v) иные средства или доходы, полученные Банком и не являющиеся частью ресурсов его Специальных фондов, упомянутых в Статье 17 настоящего Соглашения.

ГЛАВА III

ОПЕРАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ БАНКА Глава

9 Использование ресурсов

Ресурсы и возможности Банка используются исключительно для достижения цели и выполнения функций, предусмотренных, соответственно, в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, в соответствии с принципами здравых банковских практик.

Статья 10 Обычные и специальные операции

1. Операции Банка состоят из:

- (i) обычных операций, финансируемых из обычных ресурсов, упомянутых в Статье 8 настоящего Соглашения; и
- (ii) специальных операций, финансируемых из ресурсов Специальных фондов, упомянутых в Статье 17 настоящего Соглашения.

Эти два вида операций могут независимо друг от друга финансировать элементы одного и того же проекта или программы.

2. Обычные ресурсы и ресурсы Специальных фондов Банка всегда и во всех отношениях учитываются, используются, выделяются, инвестируются или реализуются иным образом, полностью независимо друг от друга. В финансовой отчетности Банка текущие операции и особые операции отражаются отдельно.

3. Ни при каких обстоятельствах обычные ресурсы Банка не могут быть израсходованы или использованы для покрытия убытков или исполнения обязательств, вытекающих из специальных операций или иных видов деятельности, для которых ресурсы Специальных фондов первоначально использовались или планировались к использованию.

4. Расходы, относящиеся непосредственно к обычным операциям, осуществляются за счет обычных ресурсов Банка. Расходы, относящиеся непосредственно к специальным операциям, осуществляются за счет ресурсов Специальных фондов. Осуществление любых иных расходов происходит по усмотрению Банка.

Статья 11 Страны-получатели и методы операционной деятельности

1. (a) Банк может предоставлять или содействовать предоставлению финансирования любому члену Банка или любому его органу власти, государственному учреждению, или политически зависимому от него органу, или

любой организации или предприятию, действующим на территории государства-члена, и международным или региональным структурам или организациям, деятельность которых связана с экономическим развитием региона.

(б) В особых обстоятельствах Банк может оказывать содействие получателю его ресурсов, не указанному в вышеизложенном подпункте (а), только в том случае, если Совет управляющих супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения: (i), установит, что такое содействие призвано служить цели Банка и не выходит за рамки функций Банка, а также соответствует интересам членов Банка; и (ii) определит конкретные виды содействия согласно пункту 2 настоящей Статьи, которые могут быть оказаны такому получателю.

2. Банк может осуществлять свою деятельность любым из следующих способов:

- (i) предоставляя займы, их софинансируя или участвуя в них;
- (ii) участвуя в капитале организаций или предприятий;
- (iii) предоставляя гарантии, в качестве первичного или вторичного ответчика по обязательствам в отношении всей или части суммы займа, направленного на содействие экономическому развитию;
- (iv) используя ресурсы Специальных фондов в соответствии с соглашениями, определяющими их использование;
- (v) оказывая техническое содействие в соответствии со Статьей 15 настоящего Соглашения ; и л и
- (vi) предоставляя другие виды финансирования, которые могут быть определены супербольшинством голосов Совета управляющих, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения.

Статья 12 Ограничения по обычным операциям

1. Общая сумма непогашенных займов, инвестиций в капитал, гарантий и других видов финансирования, предоставленных Банком по своим обычным операциям в соответствии с подпунктами 2 (i), (ii), (iii) и (vi) Статьи 11 настоящего Соглашения, не может увеличиваться ни при каких обстоятельствах, если при таком увеличении превышает общую сумму его необремененного распределенного капитала, резервов и прибыли, включенных в сумму его обычных ресурсов. Несмотря на положения предыдущего предложения, Совет управляющих может в любой момент времени определить супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения, что, в зависимости от финансовой позиции и финансового положения Банка, ограничение по настоящему пункту может быть увеличено до 250 % от суммы необремененного распределенного капитала, резервов и прибыли Банка, включенных в сумму его обычных ресурсов .

2. В любой момент времени объем участия Банка в капитале не должен превышать

общую сумму, необремененного оплачиваемого капитала, на которую осуществлена подписка, и общих резервов.

Статья 13 Принципы операционной деятельности

Операции Банка производятся в соответствии с нижеизложенными принципами.

1. Банк во всех операциях руководствуется принципами здоровых банковских п р а к т и к .

2. Операции Банка в основном предусматривают финансирование конкретных проектов или конкретных инвестиционных программ, участие в капитале и оказание технического содействия в соответствии со Статьей 15 настоящего Соглашения.

3. Банк не финансирует никаких мероприятий на территории какого-либо государства-члена Банка, если такой член Банка возражает против такого финансирования.

4. Банк обеспечивает соответствие каждой из проводимых им операций операционным и финансовым политикам Банка, в том числе, без ограничений, политикам, регулирующим экологические и социальные аспекты его деятельности.

5. При рассмотрении заявки на получение финансирования Банк уделяет должное внимание возможности заявителя привлекать финансирование в других источниках и на условиях, которые Банк посчитает приемлемыми для получателя, с учетом всех имеющих значение факторов.

6. При предоставлении финансирования или гарантии Банк уделяет должное внимание тому, насколько получатель и гарант, если таковой имеется, будут в состоянии выполнить свои обязательства по договору о финансировании.

7. При предоставлении финансирования или гарантии финансовые условия, такие как процентная ставка и другие комиссии, а также график погашения основной суммы долга должны быть такими, которые, по мнению Банка, являются подходящими, как в отношении соответствующего финансирования, так и сопутствующих рисков для Банка

8. Банк не устанавливает каких-либо ограничений на приобретение товаров и услуг из какого-либо государства-члена Банка за счет средств, полученных в результате какого-либо финансирования, осуществляемого по обычным и специальным операциям Банка.

9. Банк принимает необходимые меры, чтобы средства от любого предоставленного или гарантированного финансирования Банка, или финансирования, в котором Банк принял участие, использовались исключительно в целях, на которые это финансирование было предоставлено, должным образом учитывая при этом соображения экономии и эффективности.

10. Банк уделяет должное внимание желательности недопущения

непропорционального использования своих ресурсов в пользу какого-либо члена Банка

11. Банк будет стремиться поддерживать надлежащую диверсификацию своего участия в капитале организаций. При осуществлении инвестиций в акционерный капитал Банк не будет брать на себя ответственности по управлению какой-либо организацией или предприятием, в капитале которых он участвует, а также не будет стремиться к получению контроля над этой организацией или предприятием, за исключением случаев, когда это необходимо для сохранения инвестиций Банка.

Статья 14 Условия предоставления финансирования

1. В случае предоставления Банком займов, его участия в них или выдачи гарантий, условия предоставления указанных займов и гарантий определяются в контракте в соответствии с принципами операционной деятельности, изложенными в Статье 13 настоящего Соглашения и прочими положениями настоящего Соглашения. При установлении таких условий Банк в полной мере учитывает необходимость обеспечения своего дохода и защиты своего финансового положения.

2. В том случае, когда получатель займа или гарантии по займу сам не является членом Банка, Банк может, когда сочтет это целесообразным, потребовать от этого члена, на территории которого должен быть реализован соответствующий проект, или от любого органа власти или государственного учреждения этого государства-члена, приемлемого для Банка, гарантировать погашение основной суммы долга, а также оплату процентов и других сборов по займу в соответствии с его условиями.

3. Размер любого участия Банка в капитале не должен превышать той доли в акционерном капитале соответствующей организации или предприятия, которая разрешена в рамках политики, утвержденной Советом директоров.

4. В ходе своей операционной деятельности Банк может предоставлять финансирование в валюте заинтересованной страны в соответствии с политикой, направленной на минимизацию валютного риска.

Статья 15 Техническое содействие

1. Банк может предоставлять технические консультации и техническое содействие и иные подобные формы содействия, которые служат его цели и не выходят за рамки его функций.

2. В том случае, когда понесенные при оказании таких услуг расходы не подлежат возмещению, Банк покрывает эти расходы за счет своих доходов.

ГЛАВА IV

ФИНАНСЫ БАНКА Статья 16 Общие полномочия

Помимо полномочий, упомянутых в других разделах настоящего Соглашения, Банк имеет нижеприведенные полномочия.

1. Банк может привлекать средства путем осуществления заимствований или иными способами в государствах-членах или иных странах в рамках соответствующих правовых норм.

2. Банк может покупать и продавать ценные бумаги, которые он выпустил или гарантировал, или в которые инвестировал свои средства.

3. Банк может гарантировать ценные бумаги, в которые он инвестировал средства, с целью облегчения их продажи.

4. Банк может организовывать размещение или участвовать в размещении ценных бумаг, выпущенных какой-либо организацией или предприятием в целях, соответствующих цели Банка.

5. Банк может инвестировать или размещать на депозиты денежные средства, которые не требуются для его операций.

6. Банк должен обеспечить, чтобы каждая ценная бумага, выпущенная или гарантированная Банком, содержала на лицевой стороне отчетливо видимую пометку о том, что она не является обязательством какого-либо правительства, если же она в действительности является обязательством конкретного правительства, то в последнем случае это обстоятельство указывается.

7. Банк может учреждать и управлять доверительными фондами, учрежденными в интересах третьих лиц при условии, что такие доверительные фонды служат цели Банка и не выходят за рамки его функций, на основании общих принципов доверительного управления, утвержденных Советом управляющих.

8. Банк может учреждать дочерние структуры, служащие цели Банка и не выходящие за рамки его функций, только в случае их утверждения специальным большинством голосов Совета управляющих, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения.

9. Банк может осуществлять любые другие полномочия и устанавливать такие правила и положения, которые могут быть необходимыми или целесообразными для достижения своей цели и выполнения функций в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 17 Специальные фонды

1. Банк вправе принимать на себя управление Специальными фондами, призванными служить цели и не выходящими за рамки функций Банка; средства таких

Специальных фондов являются ресурсами Банка. Расходы, связанные с управлением любым таким Специальным фондом, полностью покрываются за счет этого Специального фонда.

2. Специальные фонды, принятые в управление Банком, могут использоваться на условиях, соответствующих цели и функциям Банка, и положениям соглашений, касающихся таких фондов.

3. Банк принимает такие особые правила и положения, которые могут потребоваться для учреждения, администрирования и использования каждого Специального фонда. Такие правила и положения соответствуют настоящему Соглашению, за исключением тех положений, которые в явной форме применимы только к обычным операциям Банка.

4. Понятие «ресурсы Специальных фондов» относится к ресурсам любого Специального фонда и включает:

- (i) средства, принятые Банком для включения в какой-либо Специальный фонд;
- (ii) средства, выплаченные по займам или гарантиям, и доходы, полученные от любого участия в капитале, финансируемых за счет средств любого Специального фонда, которые в соответствии с правилами и положениями Банка, регулирующими этот Специальный фонд, были получены этим Специальным фондом;
- (iii) доход, полученный от инвестирования ресурсов Специальных фондов; и
- (iv) другие ресурсы, предоставляемые в распоряжение любого Специального фонда.

Статья 18 Направление и распределение чистой прибыли

1. Совет управляющих не реже одного раза в год определяет какая часть чистой прибыли Банка должна быть направлена после создания резервов к нераспределенной прибыли или выделена на другие цели, а какая часть, если таковая будет, должна быть распределена среди членов Банка. Любое такое решение о направлении чистой прибыли Банка на другие цели принимается супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения.

2. Распределение, упомянутое в предыдущем пункте, производится пропорционально количеству акций, принадлежащих каждому члену Банка, а выплаты производятся в таком порядке и в такой валюте, которые будут определены Советом управляющих.

Статья 19 Валюты

1. Члены Банка не накладывают никаких ограничений в отношении получения, владения, использования или перевода Банком или любыми получателями финансирования Банком валют для осуществления платежей в любой стране.

2. Во всех случаях, когда по настоящему Соглашению возникает необходимость в

оценке стоимости какой-либо валюты, выраженной в другой валюте, или в определении конвертируемости какой-либо валюты, такая оценка или определение осуществляется Банком.

Статья 20 Способы покрытия убытков Банка

1. При осуществлении Банком своих обычных операций, в случае просрочки платежа или неисполнения обязательств по займам, предоставленным Банком, займам, в которых он участвует или которые гарантирует, а также в случае убытков от участия в капитале или других видов предоставления финансирования в соответствии с подпунктом 2 (vi) Статьи 11 настоящего Соглашения, Банк принимает такие меры, которые он сочтет уместным. Банк поддерживает соответствующие резервы на случай

2. Убытки, возникающие в ходе текущей операции Банка, относятся:

- (i) в первую очередь, на резервы Банка, упомянутые в пункте 1 выше;
- (ii) во вторую очередь, на чистую прибыль;
- (iii) в третью очередь, на резервы и нераспределенную прибыль;
- (iv) в четвертую очередь, на необремененный оплачиваемый капитал; и
- (v) наконец, на соответствующие суммы не востребовавшего распределенного капитала, подлежащего оплате по требованию в соответствии с положениями пункта 3 Статьи 6 настоящего Соглашения.

ГЛАВА V

ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ Статья 21 Структура

Банк имеет Совет управляющих, Совет директоров, Президента, одного или нескольких вице-президентов и других таких должностных лиц и сотрудников, которые будут необходимы.

Статья 22 Совет управляющих: состав

1. Каждый член Банка должен быть представлен в Совете управляющих и назначает одного управляющего и одного его заместителя. Каждый управляющий и его заместитель пребывают в своих должностях по усмотрению назначившего их государства-члена Банка. Заместитель управляющего имеет право голоса только в случае отсутствия замещаемого им управляющего.

2. На каждом ежегодном собрании Совет управляющих избирает одного из управляющих Председателем, который пребывает в этой должности до избрания следующего Председателя.

3. Управляющие и их заместители выполняют свои обязанности, не получая

вознаграждения от Банка, но при этом Банк может в разумных пределах оплачивать им расходы, связанные с участием в заседаниях.

Статья 23 Совет управляющих: полномочия

1. Все полномочия Банка предоставляются Совету управляющих.
2. Совет управляющих может делегировать Совету директоров осуществление любых своих полномочий, за исключением следующих полномочий:
 - (i) принимать новых членов Банка и определять условия их присоединения к Банку;
 - (ii) увеличивать или уменьшать размер разрешенного к выпуску капитала Банка;
 - (iii) приостанавливать членство в Банке;
 - (iv) разрешать споры о толковании или применении настоящего Соглашения, сделанном Советом директоров;
 - (v) выбирать директоров Банка и определять размер расходов и вознаграждений директоров и заместителей директоров, подлежащих оплате, если таковые имеют место быть, согласно пункту 6 Статьи 25 настоящего Соглашения;
 - (vi) выбирать Президента, отстранять или освобождать его от занимаемой должности, а также определять размер его вознаграждения и прочие условия выполнения им обязанностей;
 - (vii) утверждать после ознакомления с заключением аудиторов баланс и отчет о прибылях и убытках Банка;
 - (viii) определять размер резервов и отчисление и распределение чистой прибыли Банка;
 - (ix) вносить изменения в настоящее Соглашение;
 - (x) принимать решение об окончательном прекращении деятельности Банка и распределении его активов; и
 - (xi) осуществлять другие полномочия, которыми Совет управляющих непосредственно наделен настоящим Соглашением.
3. Совет управляющих в полной мере сохраняет полномочия для принятия решений по любым вопросам, делегированным Совету директоров согласно пункту 2 настоящей Статьи.

Статья 24 Совет управляющих: порядок работы

1. Совет управляющих проводит ежегодное заседание и другие такие заседания, по своему усмотрению или требованию Совета директоров. Заседания Совета управляющих также созываются Советом директоров по просьбе пяти (5) членов Банка .
2. Большинство управляющих составляют кворум на любом заседании Совета управляющих при условии, что такое большинство представляет не менее двух третей

от общего числа голосов членов Банка.

3. Совет управляющих может своим распоряжением установить процедуры, согласно которым Совет директоров может провести голосование путем опроса управляющих по какому-либо конкретному вопросу без созыва заседания Совета управляющих, и предусматривающие в особых обстоятельствах проведение заседаний Совета управляющих с использованием электронных средств связи.

4. Совет управляющих и Совет директоров в пределах своих полномочий могут учреждать такие вспомогательные органы и принимать такие правила и процедуры, которые они сочтут необходимыми или приемлемыми для обеспечения деятельности Банка.

Статья 25 Совет директоров: состав

1. Совет директоров состоит из двенадцати (12) членов, которые не являются членами Совета управляющих и из числа которых:

(i) девять (9) избираются управляющими, представляющими региональные государства - члены Банка ; и

(ii) трое (3) избираются управляющими, представляющими нерегистрационные государства - члены Банка .

Директорами являются высококомпетентные в экономических и финансовых вопросах лица, которые избираются в соответствии с приложением В. Директора представляют членов Банка, управляющими от которых они были выбраны, а также членов Банка, управляющие от которых передали им свои голоса.

2. Совет управляющих время от времени проводит обзор размера и состава Совета директоров и может, в случае необходимости, увеличивать или уменьшать его размер, а также пересматривать его состав супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения .

3. Каждый директор назначает своего заместителя, полностью уполномоченного действовать от его имени в его отсутствие. Совет управляющих принимает правила, позволяющие директору, избранному государствами-членами, количество которых превышает определенное число, назначать дополнительного заместителя директора.

4. Директора и заместители директоров должны быть гражданами государств-членов Банка. Директорами не могут быть двое или более граждан одной и той же страны, равно как и заместителями директоров не могут быть двое или более граждан одной и той же страны. Заместители директоров могут принимать участие в заседаниях Совета, однако имеют право голоса, только когда замещают директора.

5. Директора выполняют свои обязанности в течение двух (2) лет и могут переизбираться .

(a) Директора продолжают выполнять свои обязанности до тех пор, пока не будут

избраны их преемники и не преступят к выполнению своих обязанностей.

(б) Если должность директора становится вакантной более чем за сто восемьдесят (180) дней до окончания срока действия его полномочий, его преемник избирается на оставшуюся часть срока управляющими, избравшими бывшего директора в соответствии с приложением В. Для указанных выборов необходимо собрать большинство голосов этих управляющих. Управляющие, которые избрали директора, могут таким же образом выбрать преемника, если должность директора становится вакантной, менее чем за сто восемьдесят (180) дней до окончания срока его полномочий.

(в) В то время как должность директора остается вакантной, заместитель бывшего директора осуществляет его полномочия, за исключением полномочий по назначению заместителя директора.

6. Директора и их заместители выполняют свои обязанности, не получая вознаграждения от Банка, если только Советом управляющих не будет принято иного решения, но Банк может в разумных пределах оплачивать им расходы, связанные с участием в заседаниях.

Статья 26 Совет директоров: полномочия

Совет директоров отвечает за общее руководство деятельностью Банка и в этих целях в дополнение к полномочиям, прямо переданным ему настоящим Соглашением, осуществляет все полномочия, делегированные ему Советом управляющих, и, в частности:

- (i) осуществляет подготовку работы Совета управляющих;
- (ii) устанавливает политики Банка, и большинством, представляющим не менее трех четвертей общего числа голосов государств-членов Банка, принимает решения относительно важнейших операционных и финансовых политик и делегирования полномочий Президенту согласно политикам Банка;
- (iii) принимает решения по операциям Банка, указанным в пункте 2 Статьи 11 настоящего Соглашения, и о делегировании этих полномочий Президенту большинством голосов, представляющим не менее трех четвертей общего числа голосов государств-членов Банка;
- (iv) осуществляет на регулярной основе контроль за управлением и функционированием Банка и для этой цели создает механизм надзора в соответствии с принципами прозрачности, открытости, независимости и подотчетности;
- (v) утверждает стратегию, годовой план и бюджет Банка;
- (vi) назначает такие комитеты, создание которых считает целесообразным; и
- (vii) представляет на утверждение Советом управляющих прошедшую аудиторскую проверку отчетности за каждый финансовый год.

Статья 27 Совет директоров: порядок работы

1. Совет директоров проводит заседания так часто, как это может быть необходимо для обеспечения деятельности Банка, на регулярной основе в течение года. Совет директоров выполняет свои обязанности, как орган, члены которого не находятся постоянно в месте расположения штаб-квартиры Банка, если Совет управляющих не примет иного решения супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения. Заседания могут созываться председателем Совета директоров или по просьбе трех (3) директоров.

2. Большинство директоров составляет кворум на любом заседании Совета директоров при условии, что такое большинство представляет не менее двух третей общего числа голосов государств-членов Банка.

3. Совет управляющих принимает правила, согласно которым в случае, когда в составе директоров нет представителя какого-либо государства-члена Банка, этот член Банка может направить своего представителя без права голоса для участия в любом заседании Совета директоров, на котором обсуждается вопрос, имеющий особое значение для этого члена Банка.

4. Совет директоров устанавливает процедуры, в соответствии с которыми Совет может проводить заседания с использованием электронных средств связи или проводить голосование по вопросу без созыва заседания.

Статья 28 Голосование

1. Общее число голосов, на которое имеет право каждый член Банка, состоит из суммы его базовых голосов, голосов, закрепленных за акциями, и голосов учредителей, полученных в случае, если этот член выступил учредителем Банка.

(i) Базовые голоса каждого члена Банка это голоса, полученные в результате равного распределения среди всех государств-членов Банка двенадцати (12) процентов совокупной суммы базовых голосов, голосов, закрепленных за акциями, и голосов учредителей.

(ii) Число голосов, закрепленных за акциями, каждого члена Банка равно числу акций в капитале Банка, находящихся в распоряжении этого члена Банка.

(iii) Каждый член Банка, являющийся его учредителем, получает шестьсот (600) голосов учредителей.

В случае, если какой-либо член Банка не заплатит какую-либо часть суммы, которую он должен выплатить по своим обязательствам в отношении оплачиваемых акций согласно Статье 6 настоящего Соглашения, число закрепленных за акциями голосов, которые могут быть использованы членом Банка, уменьшается, пока сохраняется эта неуплата, пропорционально доли неоплаченной им суммы в общей

сумме номинальной стоимости оплачиваемых акций, на которые подписалось это государства-член в капитале Банка.

2. При голосовании в Совете управляющих каждый управляющий имеет право подавать все голоса государства-члена, которое он представляет.

(i) Если в настоящем Соглашении прямо не предусмотрено иное, решения по всем вопросам, рассматриваемым Советом управляющих, принимаются большинством г о л о с о в .

(ii) Для супербольшинства голосов Совета управляющих потребуется голосование «за» двух третей общего числа голосов членов Банка.

(iii) Для специального большинства голосов Совета управляющих потребуется голосование «за» большинства управляющих, представляющих не менее большинства общего числа голосов членов Банка.

3. При голосовании в Совете директоров каждый директор имеет право подавать такое количество голосов, на которое имеют право выбравшие его управляющие, а также на те голоса, на которые имеют право управляющие, передавшие ему свои голоса согласно приложению В.

(i) Директор, имеющий право подавать голоса более чем одного государства-члена Банка, может подавать голоса этих государств-членов Банка отдельно.

(ii) Если в настоящем Соглашении прямо не оговорено иное, решения по всем вопросам, рассматриваемым Советом директоров, принимаются большинством поданных голосов.

Статья 29 Президент

1. Совет управляющих посредством открытого, прозрачного процесса, учитывающего профессиональные качества кандидатов, избирает Президента Банка супербольшинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения. Он должен быть гражданином регионального члена Банка.

Президент во время пребывания в должности не может быть управляющим или директором, либо заместителем управляющего или директора.

2. Срок полномочий Президента составляет пять (5) лет. Он может быть переизбран один раз. Президент может быть отстранен или освобожден от занимаемой должности по решению Совета управляющих, принятому супербольшинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения.

(a) Если должность Президента по какой-либо причине становится вакантной в течение срока его полномочий, Совет управляющих назначает исполняющего обязанности Президента на временный срок или избирает нового Президента в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи.

3. Президент является председателем Совета директоров, но не имеет права голоса, за исключением права решающего голоса в случае равного распределения голосов. Он может участвовать в заседаниях Совета управляющих, но не голосует на таких з а с е д а н и я х .

4. Президент является законным представителем Банка. Он возглавляет персонал Банка и управляет под руководством Совета директоров повседневной деятельностью Банка.

Статья 30 Должностные лица и сотрудники Банка

1. По рекомендации Президента Совет директоров назначает одного или более вице-президентов посредством открытого, прозрачного процесса, учитывающего профессиональные качества кандидатов. Вице-президент занимает свою должность в течение такого срока, располагает такими полномочиями и выполняет такие функции по управлению Банком, которые могут быть определены Советом директоров. В отсутствие или в случае недееспособности Президента вице-президент исполняет полномочия и выполняет функции Президента.

2. Президент несет ответственность за организацию работы, назначение и увольнение должностных лиц и сотрудников в соответствии с правилами, принимаемыми Советом директоров, за исключением вице-президентов в той мере, в которой это предусмотрено пунктом 1 выше.

3. При назначении должностных лиц и сотрудников Банка, а также рекомендации кандидатур на пост вице-президентов Президент с учетом исключительной важности обеспечения высочайшего уровня эффективности работы и профессиональной компетентности уделяет должное внимание найму на работу сотрудников из максимально возможно широкого географического представительства.

Статья 31 Международный характер Банка

1. Банк не принимает Специальных фондов, займов или содействия, которые могут каким-либо образом нанести ущерб его цели и функциям, ограничить их, привести к отклонению от них или иным образом изменить их.

2. Банк, его Президент, должностные лица и сотрудники не вмешиваются в политические дела ни одного из членов Банка; на их решения также не влияет политический характер заинтересованного члена Банка. Их решения принимаются исключительно исходя из экономических соображений. Такие соображения будут оцениваться беспристрастно с тем, чтобы обеспечить достижения целей и выполнения ф у н к ц и й Б а н к а .

3. Президент, вице-президенты, должностные лица и сотрудники Банка при исполнении своих служебных обязанностей должны действовать исключительно в

интересах Банка и не подчиняться иным органам власти. Каждый член Банка будет уважать международный характер их положения и воздерживаться от любых попыток оказать влияние на кого-либо из них при исполнении ими своих служебных обязанностей.

ГЛАВА VI

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 32 Учреждения Банка

1. Штаб-квартира Банка находится в Пекине, Китайская Народная Республика.
2. Банк может учреждать представительства или отделения в других местах.

Статья 33 Канал связи; депозитарии

1. Каждый член Банка определяет соответствующий официальный орган, с которым Банк может поддерживать связь по любому вопросу, возникающему в связи с настоящим Соглашением.

2. Каждый член Банка назначает свой центральный банк или, по согласованию с Банком, любое другое подобное учреждение в качестве депозитария, всех средств в валюте этого члена, а также других активов Банка.

3. Банк может размещать свои активы в тех депозитариях, которые определит своим решением Совет директоров.

Статья 34 Отчетность и информация

1. Рабочим языком Банка является английский язык и Банк будет руководствоваться текстом настоящего Соглашения на английском языке во всех решениях и толкованиях в соответствии со Статьей 54 настоящего Соглашения.

2. Члены Банка представляют Банку информацию, которую он может с достаточными основаниями запросить у них в целях содействия выполнению своих функций.

3. Банк направляет своим государствам-членам годовой отчет, содержащий проверенный аудитором отчет о состоянии его счетов, и публикует такой отчет. Наряду с этим Банк ежеквартально передает членам обзор его финансового положения и отчет о прибыли и убытках, показывающий результаты деятельности Банка.

4. Банк разрабатывает и проводит политику в отношении раскрытия информации в целях обеспечения прозрачности своей деятельности. Банк может публиковать такие отчеты, какие он сочтет целесообразными для достижения своей цели и выполнения своих функций.

Статья 35 Сотрудничество с членами Банка и международными организациями

1. Банк ведет работу в тесном сотрудничестве со всеми своими членами в форме, которую он сочтет целесообразной в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а также с другими международными финансовыми институтами и международными организациями, занимающимися вопросами экономического развития региона или областями, связанными с деятельностью Банка.

2. Банк может заключать соглашения с такими организациями в целях, соответствующих настоящему Соглашению, по одобрению Совета директоров.

Статья 36 Ссылки

1. Ссылки в настоящем Соглашении на статьи или приложения относятся к статьям и приложениям настоящего Соглашения, если не указано иное.

2. Ссылки в настоящем Соглашении на определенный род в равной степени относятся к представителям любого пола.

ГЛАВА VII

ВЫХОД ИЗ ЧЛЕНСТВА И ПРИОСТАНОВКА ЧЛЕНСТВА Статья 37 Выход из членства

1. Любой член Банка имеет право в любой момент выйти из Банка, направив в его штаб-квартиру письменное уведомление.

2. Выход члена Банка вступит в силу и его членство прекратится с даты, указанной в уведомлении, но ни при каких обстоятельствах не ранее чем через 6 (шесть) месяцев после получения указанного уведомления Банком. При этом в любой момент до окончательного вступления в силу решения о выходе член Банка может письменно уведомить Банк об аннулировании своего уведомления о намерении выйти из Банка.

3. После своего выхода член Банка продолжает нести ответственность по всем прямым и условным обязательствам перед Банком, которые имелись у него на дату доставки уведомления о выходе в Банк. Если решение о выходе окончательно вступило в силу, государство-член Банка не несет никакой ответственности за обязательства, возникшие в результате операций Банка, проведенных Банком после даты получения им уведомления о выходе.

Статья 38 Приостановление членства

1. Если государство-член Банка не выполняет какие-либо из своих обязательств перед Банком, Совет управляющих может приостановить его членство на основании

решения, принятого супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28
настоящего Соглашения.

2. Государство-член Банка, участие которого приостановлено таким образом, автоматически перестает быть членом Банка через 1 (один) год с даты приостановления участия, кроме тех случаев, когда Совет управляющих примет решение о восстановлении статуса полноправного участия этого государства-члена супербольшинством голосов, как предусмотрено Статьей 28 настоящего Соглашения.

3. В течение периода приостановления участия в Банке член Банка не вправе реализовывать какие-либо права по настоящему Соглашению, за исключением права на выход, но за ним сохраняется ответственность за все его обязательства.

Статья 39 Урегулирование расчетов

1. После того, как государство перестает быть членом Банка, оно продолжает нести ответственность по своим прямым обязательствам перед Банком, а также по условным обязательствам перед Банком до тех пор, пока какая-либо часть займов, гарантий, участия в капитале или других форм финансирования, осуществленных в соответствии с пунктом 2(vi) Статьи 11 (далее именуемое «другие финансирования»), о которых была достигнута договоренность до того, как он перестал быть членом, остается неурегулированной, однако это государство-член не несет более таких обязательств по займам, гарантиям, участию в капитале и другом финансировании, предоставленным Банком после того, как оно перестало быть членом Банка, и не участвует более в доходах и расходах Банка.

2. После того, как государство перестает быть членом Банка, Банк организует выкуп принадлежащих этой стране акций в рамках урегулирования расчетов с такой страной согласно положениям пунктов 3 и 4 настоящей Статьи. Для этой цели цена выкупа акций равна балансовой стоимости, согласно финансовой отчетности Банка на дату, с которой государство перестало быть его членом.

3. Оплата стоимости акций, выкупаемых Банком в соответствии с настоящей Статьей, определяются следующими условиями:

(i) Любые суммы, причитающиеся стране за ее акции, удерживаются Банком до тех пор, пока эта страна, ее центральный банк или любые ее органы власти, государственные учреждения и политические органы продолжают нести ответственность перед Банком в качестве заемщика, гаранта или другой договорной стороны по участию в капитале или другому финансированию, и такие суммы могут быть по усмотрению Банка направлены на погашение таких обязательств при наступлении срока их погашения. Однако никакие суммы не удерживаются в отношении условных обязательств страны по будущим требованиям к ее подписному капиталу согласно пункту 3 Статьи 6 настоящего Соглашения. В любом случае никакие

причитающиеся члену Банка суммы за его акции не могут быть выплачены до истечения шести (6) месяцев с даты, на которую страна перестает быть членом Банка.

(ii) Платежи за акции могут осуществляться время от времени при представлении страной соответствующих сертификатов на акции в тех пределах, в каких причитающиеся к выплате суммы в качестве выкупной цены согласно пункту 2 настоящей Статьи превышают совокупную сумму обязательств по займам, гарантиям, участию в капитале и другому финансированию, упомянутых в подпункте (i) настоящего пункта, до тех пор, пока бывшее государство-член не получит всю
в ы к у п н у ю ц е н у .

(iii) Платежи производятся в таких доступных валютах, какие Банк определит с
учетом своего финансового положения.

(iv) Если Банк понесет убытки по любым займам, гарантиям, участию в капитале или другому финансированию, которые оставались непогашенными на дату, на которую страна перестала быть членом Банка, и размер таких убытков превышает объем резервов на покрытие потерь на такую дату, такая страна выплачивает по требованию сумму, на которую уменьшилась бы цена выкупа ее акций, если бы эти убытки учитывались при расчете цены выкупа. Кроме того, бывший член Банка продолжает нести ответственность по любым требованиям в отношении неоплаченной подписки в соответствии с пунктом 3 Статьи 6 настоящего Соглашения в той степени, в которой это потребовалось бы, если бы произошло обременение капитала и требование было бы предъявлено в момент расчета цены выкупа его акций.

4. Если в течение шести (6) месяцев с даты, на которую какая-либо страна перестает быть членом, Банк прекращает свою деятельность в соответствии со Статьей 41, все права такой страны определяются положениями статей 41-43. Такая страна по-прежнему считается членом Банка для целей, указанных статьей, но она лишается права голоса.

ГЛАВА VIII

ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ И ОКОНЧАТЕЛЬНОЕ ПРЕКРАЩЕНИЕ

ДЕЯТЕЛЬНОСТИ БАНКА Статья 40 Временное приостановление операций

В чрезвычайных случаях Совет директоров может временно приостановить операции в отношении новых займов, гарантий, участия в капитале и других форм финансирования на основании подпункта 2(vi) Статьи 11 настоящего Соглашения до тех пор, пока у Совета управляющих не появится возможность рассмотреть возникшую ситуацию и принять решение по существу.

Статья 41 Окончательное прекращение операций

1. Банк может окончательно прекратить свои операции на основании решения Совета управляющих, утвержденного супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения.

2. При таком прекращении операций Банк прекращает с этого момента всякую деятельность, за исключением той, которая направлена на упорядоченную продажу, консервацию и обеспечение сохранности своих активов и выполнение его обязательств.

Статья 42 Ответственность государств-членов Банка и оплата требований

1. В случае окончательного прекращения операций Банка сохраняется ответственность всех его членов в отношении непредъявленных требований по подписке на капитал Банка, а также в отношении издержек, возникших в результате снижения курсов национальных валют до тех пор, пока не будут выполнены все требования кредиторов, в том числе по условным обязательствам.

2. Все кредиторы, обладающие прямыми требованиями, сначала получают выплаты из активов Банка, и только затем из средств Банка по неоплаченной или подлежащей оплате по требованию подписки на его акции. Прежде чем производить какие-либо выплаты кредиторам, обладающим прямыми требованиями, Совет директоров принимает меры, которые, по его мнению, являются необходимыми для обеспечения пропорционального распределения между держателями прямых и условных требований.

Статья 43 Распределение активов

1. Среди государств-членов Банка не производится никакого распределения активов в счет их подписки на капитал Банка до тех пор, пока:

(i) не погашены или обеспечены все обязательства перед кредиторами;

и

(ii) такое распределение не будет утверждено решением Совета управляющих, принятым супербольшинством голосов согласно Статье 28 настоящего Соглашения.

2. Любое распределение активов Банка членам производится пропорционально доле капитала каждого государства-члена и осуществляется в такие сроки и на таких условиях, которые Банк считает справедливыми и равными. Доли распределяемых активов необязательно должны быть единообразными в отношении видов активов. Ни одно государство-член Банка не вправе получить свою долю при таком распределении активов до тех пор, пока оно не урегулировало все свои обязательства перед Банком.

3. Любое государство-член Банка, получающее активы, распределяемые согласно настоящей Статье, пользуется теми же правами в отношении этих активов, какими пользовался Банк до их распределения.

ГЛАВА IX

СТАТУС, ИММУНИТЕТЫ, ПРИВИЛЕГИИ И ИЗЪЯТИЯ Статья 44 Цели настоящей главы

1. Для предоставления Банку возможности достигать своей цели и выполнять возложенные на него функции на территории каждого государства- члена Банка ему предоставляется статус, иммунитеты, привилегии и изъятия, предусмотренные этой главой .

2. Каждое государство-член Банка должно безотлагательно принять меры, необходимые для выполнения изложенных в настоящей главе положений на своей территории, и проинформировать Банк о предпринятых действиях.

Статья 45 Статус Банка

Банк обладает полной правосубъектностью и, в частности, имеет полную правоспособность на :

- (i) заключение договоров ;
- (ii) приобретение недвижимого и движимого имущества и распоряжение им ;
- (iii) инициирование процессуальных действий и реагирование на них ;
- (iv) принятие других мер, которые могут оказаться необходимыми или полезными для целей и деятельности Банка.

Статья 46 Иммунитет от судебного преследования

1. Банк пользуется иммунитетом от любой формы правового преследования, за исключением ситуаций, возникших в связи с осуществлением Банком своих полномочий привлекать средства за счет заимствований или других способов, гарантировать обязательства, покупать и продавать ценные бумаги или осуществлять размещение ценных бумаг, и в таких ситуациях судебные разбирательства против Банка могут возбуждаться лишь в суде надлежащей юрисдикции на территории страны , в которой находится представительство Банка, или где Банк назначил представителя для получения судебной повестки или извещения по судебному процессу, либо где выпустил или гарантировал ценные бумаги.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, никакие судебные разбирательства против Банка не могут возбуждаться каким-либо членом Банка, государственным органом или иным институтом государства- члена Банка, или юридическим или физическим лицом, прямо или косвенно действующим от имени государства-члена, его органа или института, или получившим соответствующее право требования. Государства-члены Банка вправе прибегнуть к специальным процедурам урегулирования разногласий между Банком и его государствами-членами, которые

могут быть предусмотрены в настоящем Соглашении, регламенте и положениях Банка или договорах, заключенных с Банком.

3. Имущество и активы Банка, где бы они ни находились, и кто бы ни был их держателем, обладают иммунитетом от любых форм конфискации, ареста или иных форм исполнения до вынесения окончательного судебного решения в отношении Банка

Статья 47 Иммунитет активов и архивов

1. Имущество и активы Банка, где бы они ни находились, и кто бы ни был их держателем, обладают иммунитетом от обыска, конфискации, экспроприации или любой иной формы изъятия или отчуждения путем исполнительных или юридических действий.

2. Архивы Банка и, в целом, все принадлежащие ему или хранимые им документы являются неприкосновенными, где бы они ни находились, и кто бы ни был их держателем.

Статья 48 Свобода активов от ограничений

В той степени, в какой это необходимо для достижения цели и выполнения функций и при условии соблюдения положений настоящего Соглашения, все имущество и прочие активы Банка освобождаются от ограничений, предписаний, контроля и мораториев любого характера.

Статья 49 Привилегии в области связи

Каждое государство-член Банка предоставляет официальным сообщениям Банка такой же режим, как и официальным сообщениям любого другого члена.

Статья 50 Иммунитеты и привилегии должностных лиц и работников

Все управляющие, директора, их заместители, Президент, вице-президент, другие должностные лица и работники Банка, включая экспертов и консультантов, осуществляющих работу или другие услуги для Банка:

(i) пользуются иммунитетом от судебного преследования в отношении действий, предпринимаемых ими в рамках выполнения своих официальных полномочий, кроме тех случаев, когда Банк отказывается от этого иммунитета, а все их официальные бумаги, документы и учетная документация пользуются неприкосновенностью;

(ii) когда они не являются гражданами или подданными страны пребывания, пользуются таким же иммунитетом от иммиграционных ограничений, от требований по регистрации иностранцев и от государственной воинской обязанности и такими же

льготами в отношении норм валютного законодательства, которые предоставляются государствами-членами Банка представителям, должностным лицам и сотрудникам других государств-членов сопоставимого ранга;

(iii) пользуются аналогичными привилегиями в отношении условий и свободы перемещений, как это принято применительно к представителям, должностным лицам и сотрудникам других государств-членов сопоставимого ранга.

Статья 51 Освобождение от налогообложения

1. Банк, его имущество, активы, доходы, а также операции и сделки, проводимые согласно настоящему Соглашению, пользуются иммунитетом от любого налогообложения и всех таможенных сборов. Банк также освобождается от любых обязательств по сбору, удержанию или выплате каких-либо налогов или сборов.

2. Никакие налоги не взимаются с заработной платы и другого вознаграждения, компенсаций, понесенных расходов или в связи с иными выплатами, осуществляемыми Банком директорам, их заместителям, Президенту, вице-президентам и другим должностным лицам или работникам Банка, включая экспертов и консультантов, осуществляющих работу и другие услуги для Банка, за исключением случаев, когда государство-член Банка депонируя документ о ратификации, принятии или одобрении представляет также заявление о закреплении за собой и своими политическими органами право взимать налоги с заработной платы и другого вознаграждения, выплачиваемых Банком гражданам или подданным такого государства-члена.

3. Никакие обязательства или ценные бумаги, выпущенные Банком, включая дивиденды или проценты на них, независимо от их держателя, не облагаются никакими налогами, если соответствующие требования:

(i) являются дискриминационными в отношении таких обязательств или ценных бумаг только потому, что они выпущены Банком; либо

(ii) единственным юридическим основанием для такого налогообложения является место или валюта, в которых выпускаются эти бумаги, или валюта, в которой они подлежат оплате или оплачиваются, а также местонахождение какого-либо представительства или места деятельности, поддерживаемого Банком.

4. Никакие обязательства или ценные бумаги, гарантированные Банком, включая дивиденды или проценты на них, независимо от их держателя, не облагаются никакими налогами, если соответствующие требования:

(i) являются дискриминационными в отношении таких обязательств или ценных бумаг только потому, что они гарантированы Банком; либо

(ii) единственным юридическим основанием для такого налогообложения является местонахождение какого-либо представительства или места деятельности, поддерживаемого Банком.

Статья 52 Отказ от иммунитета, привилегий и изъятий

1. Банк по своему усмотрению может отказаться от любых привилегий, иммунитетов или изъятий, предоставляемых согласно настоящей главе, в любой момент и в любых обстоятельствах, делая это таким образом и на таких условиях, которые он сочтет отвечающими наилучшим интересам Банка.

ГЛАВА X

ПОПРАВКИ, ТОЛКОВАНИЕ И АРБИТРАЖ Статья 53 Поправки

1. Настоящее Соглашение может быть изменено только решением Совета управляющих, принятым супербольшинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей Статьи, требуется единогласное одобрение Совета управляющих для принятия любой поправки, вносящей изменения в:

- (i) право выхода из Банка;
- (ii) ограничения ответственности, предусмотренные в пунктах 3, 4 Статьи 7 настоящего Соглашения;
- (iii) права, касающиеся приобретения доли капитала, предусмотренные в пункте 3 Статьи 7 настоящего Соглашения.

3. Любое предложение о внесении изменений в настоящее Соглашение, поступающее либо от члена Банка, либо от Совета директоров, передается председателю Совета управляющих, который выносит его на обсуждение Совета управляющих. После утверждения поправки Банк удостоверяет этот факт официальным сообщением, направляемым в адрес всех государств-членов. Поправка вступает в силу для всех государств-членов Банка спустя три (3) месяца после даты направления такого официального сообщения, если Советом управляющих не был установлен другой срок вступления в силу.

Статья 54 Толкование

1. Любой вопрос толкования или применения положений настоящего Соглашения, возникающий между любым членом Банка и Банком либо между двумя и более государствами-членами Банка, выносится на рассмотрение Совета директоров для принятия решения. В случае отсутствия в составе Совета директора, являющегося гражданином государства-члена Банка, интересы которого прямо затронуты рассматриваемым вопросом, этот член Банка имеет право на прямое представительство в Совете директоров в ходе такого рассмотрения; однако представитель такого государства-члена не имеет права голоса. Указанное право представительства

регламентируется Советом управляющих.

2. В каждом случае, когда Советом директоров было принято решение в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, любое государство-член может потребовать передачи этого вопроса на рассмотрение Совета управляющих, решение которого является окончательным. До принятия решения Советом управляющих Банк может, если он считает это необходимым, действовать на основе решения Совета директоров.

Статья 55 Арбитраж

В случае возникновения разногласий между Банком и государством- членом Банка, вышедшим из него, либо между Банком и любым его членом после принятия решения об окончательном прекращении деятельности Банка, такие разногласия передаются на решение третейского суда, состоящего из 3 (трех) арбитров. Один из арбитров назначается Банком, второй - заинтересованной страной, а третий - если стороны не придут к иному соглашению, назначается Президентом Международного суда ООН или иным органом, который может быть определен в соответствии с правилами, утвержденными Советом управляющих. Для принятия решения, которое является окончательным и обязательным для исполнения сторонами, достаточно большинства голосов арбитров. Третий арбитр имеет полномочия решать любые вопросы процедурного характера в каждом случае, когда между сторонами возникают разногласия по таким вопросам.

Статья 56 Предполагаемое одобрение

В каждом случае, когда требуется одобрение какого-либо государства- члена Банка, прежде чем Банк может совершить какое-либо действие, за исключением действий в соответствии с пунктом 2 Статьи 53 настоящего Соглашения, считается, что соответствующее одобрение было выражено, если данный член Банка не представит возражения в разумный срок, который может быть установлен Банком при уведомлении соответствующего государства- члена о предполагаемом действии.

ГЛАВА XI

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ Статья 57 Подписание и передача на хранение

1. Настоящее Соглашение, депонированное у Правительства Китайской Народной Республики (далее - Депозитарий), открыто для подписания до 31 декабря 2015 года

правительствами стран, приведенных в приложении А.

2. Депозитарий рассылает заверенные копии настоящего Соглашения всем подписавшим его сторонам и другим странам, которые становятся членами Банка.

Статья 58 Ратификация, принятие или утверждение

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими его сторонами. Документы о ратификации, принятии или утверждении депонируются у Депозитария не позднее 31 декабря 2016 года или, в случае необходимости, не позднее более поздней даты, которая может быть установлена по решению Совета управляющих, принятому решению квалифицированным большинством голосов, как предусмотрено в Статье 28 настоящего Соглашения. Депозитарий должным образом уведомляет каждую подписавшую Соглашение сторону о каждом депонировании и дате его осуществления.

2. Подписавшая Соглашение сторона, документ о ратификации, принятии или утверждении которой депонируется до даты вступления в силу настоящего Соглашения, становится членом Банка на эту дату. Другая подписавшая Соглашение сторона, выполнившая положения предыдущего пункта, становится членом Банка на дату депонирования ее документа о ратификации, принятии или утверждении.

Статья 59 Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу, когда документы о ратификации, принятии или утверждении были депонированы по крайней мере десятью (10) подписавшими сторонами, чья первоначальная подписка представляет не менее пятидесяти (50) процентов от общей подписки, установленной в приложении А настоящего Соглашения.

Статья 60 Инаугурационное заседание и начало деятельности

После вступления в силу настоящего Соглашения каждое государство-член Банка назначен управляющего и Депозитарий созывает инаугурационное заседание Совета управляющих.

1. На своем инаугурационном заседании Совета управляющих:

- (i) Избирает Президента;
- (ii) избирает директоров Банка в соответствии с пунктом 1 Статьи 25 настоящего Соглашения, принимая во внимание, что Совет управляющих может решить избрать меньшее число директоров на первоначальный период продолжительностью менее двух лет с учетом количества государств-членов и подписавших сторон, которые еще не стали членами Банка;

(iii) принимает меры для определения срока начала деятельности Банка;
 (iv) принимает другие меры, необходимые для подготовки к началу операций
 Б а н к а .

3. Банк извещает своих членов о дате начала деятельности Банка.

ВЫПОЛНЕНО в Пекине, Китайская Народная Республика, [июня/июля] 2015 года в одном экземпляре, переданном на хранение в архив Депозитария, тексты которого на английском, китайском и французском языках являются равно аутентичными.

П р и л о ж е н и е А

Суммы по первоначальной подписке на уставный капитал для стран, которые могут стать государствами-членами в соответствии со Статьей 58

	Число акций	Подписка на капитал (млн. долл. США)
ЧАСТЬ А		
РЕГИОНАЛЬНЫЕ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ		
Австралия	36 912	3 691,2
Азербайджан	2 541	254,1
Бангладеш	6 605	660,5
Бруней-Даруссалам	524	52,4
Камбоджа	623	62,3
Китай	297 804	29 780,4
Грузия	539	53,9
Индия	83 673	8 367,3
Индонезия	33 607	3 360,7
Иран	15 808	1 580,8
Израиль	7 499	749,9
Иордания	1 192	119,2
Казахстан	7 293	729,3
Корея	37 388	3 738,8
Кувейт	5 360	536,0
Кыргызская Республика	268	26,8
Лаосская Народно- Демократическая Республика	430	43,0
Малайзия	1 095	109,5
Мальдивы	72	7,2
Монголия	411	41,1
Мьянма	2 645	264,5
Непал	809	80,9
Новая Зеландия	4 615	461,5
Оман	2 592	259,2
Пакистан	10 341	1 034,1

Филиппины	9 791	979,1
Катар	6 044	604,4
Россия	65 362	6 536,2
Саудовская Аравия	25 446	2 544,6
Сингапур	2 500	250,0
Шри-Ланка	2 690	269,0
Таджикистан	309	30,9
Таиланд	14 275	1 427,5
Турция	26 099	2 609,9
Объединенные Арабские Эмираты	11 857	1 185,7
Узбекистан	2 198	219,8
Вьетнам	6 633	663,3
Не отнесено к конкретным странам	16 150	1 615,0
ВСЕГО	750 000	75 000,0
Ч А С Т Ь		Б
НЕРЕГИОНАЛЬНЫЕ ГОСУДАРСТВА-ЧЛЕНЫ		
Австрия 5 008		500,8
Бразилия	31 810	3 181,0
Дания	3 695	369,5
Египет	6 505	650,5
Финляндия	3 103	310,3
Франция	33 756	3 375,6
Германия	44 842	4 484,2
Исландия	176	17,6
Италия	25 718	2 571,8
Люксембург	697	69,7
Мальта	136	13,6
Нидерланды	10 313	1 031,3
Норвегия	5 506	550,6
Польша	8318	831,8
Португалия	650	65,0
Южная Африка	5 905	590,5
Испания	17 615	1 761,5
Швеция	6 300	630,0
Швейцария	7 064	706,4
Соединенное Королевство	30 547	3 054,7
Не отнесено к конкретным странам 2 336		233,6
ВСЕГО	250 000	25 000,0
ОБЩИЙ ИТОГ	1 000 000	100 000,0

ПРИЛОЖЕНИЕ В

ИЗБРАНИЕ ДИРЕКТОРОВ

Совет управляющих устанавливает правила по проведению каждых выборов директоров в соответствии со следующими положениями:

1. Дирекции. Каждый директор представляет одно или несколько государств-членов, составляющих дирекцию. Общее суммарное количество голосов, на которое имеет право каждая такая дирекция, равно числу голосов, которые директор имеет право подать согласно пункту 3 Статьи 28.

2. Количество голосов, принадлежащих дирекции. Для каждых выборов Совет управляющих устанавливает минимальный процент голосов, принадлежащих дирекции, необходимых для избрания директоров управляющими, представляющими региональные члены Банка (региональных директоров) и минимальный процент голосов, принадлежащих дирекции, необходимых для избрания директоров управляющими, представляющими нерегionalные члены Банка (нерегionalных директоров).

(а) Минимальный процент, необходимый для избрания региональных директоров, устанавливается в виде доли от общего числа голосов, которые имеют право подавать в ходе выборов управляющие, представляющие региональных членов (региональные управляющие). Первоначально минимальный процент для избрания региональных директоров составляет 6 %.

(б) Минимальный процент, необходимый для избрания нерегionalных директоров, устанавливается в виде доли от общего числа голосов, которые имеют право подавать в ходе выборов управляющие, представляющие нерегionalных членов (нерегionalные управляющие). Первоначально минимальный процент для избрания нерегionalных директоров составляет 15 %.

3. Скорректированный процент. В целях корректировки голосов, принадлежащих различным дирекциям, в случаях, когда возникает потребность в последующих турах голосования в соответствии с нижеследующим пунктом 7, Совет управляющих устанавливает для каждых выборов скорректированный процент для избрания нерегionalных директоров и скорректированный процент для избрания нерегionalных директоров. Во всех случаях скорректированный процент должен быть выше соответствующего минимального процента.

(а) Скорректированный процент, необходимый для избрания региональных директоров, устанавливается в виде доли от общего числа голосов, которые имеют право подавать в ходе выборов региональные управляющие. Первоначально скорректированный процент для избрания региональных директоров составляет 15 %.

(б) Скорректированный процент, необходимый для избрания нерегionalных директоров, устанавливается в виде доли от общего числа голосов,

которые имеют право подавать в ходе выборов нерегиональные управляющие. Первоначально минимальный процент для избрания нерегиональных директоров составляет 6 0 % .

4. Число кандидатов. Для каждого выбора Совет управляющих устанавливает количество региональных директоров и нерегиональных директоров, подлежащих избранию, с учетом его решений о численности и составе Совета директоров в соответствии с пунктом 2 Статьи 25 настоящего Соглашения.

(а) Первоначальное число региональных директоров составляет девять.

(б) Первоначальное число нерегиональных директоров составляет три.

5. Выдвижение кандидатов. Каждый управляющий имеет право выдвинуть только одного кандидата. Кандидаты на должность регионального директора выдвигаются региональными управляющими. Кандидаты на должность нерегионального директора выдвигаются нерегиональными управляющими.

6. Голосование. Каждый управляющий имеет право голосовать за одного кандидата, отдавая за него все голоса, на которые назначившее его государство-член имеет право согласно пункту 1 Статьи 28 настоящего Соглашения. Региональные директора избираются по результатам голосования региональных управляющих. Нерегиональные директора избираются по результатам голосования нерегиональных управляющих.

7. Первый тур голосования. Получившие наибольшее число голосов в ходе первого тура кандидаты, количество которых не превышает количества подлежащих избранию директоров, считаются избранными на должности директоров при соблюдении условия о получении этими кандидатами достаточного количества голосов для достижения соответствующего минимального процента.

(а) В случаях, когда в ходе первого тура голосования необходимое число директоров не было избрано, а число кандидатов равнялось числу выбираемых директоров, Совет управляющих принимает решение о дальнейших действиях для завершения выборов региональных директоров или нерегиональных директоров, в зависимости от ситуации.

8. Последующие туры голосования. В случаях, когда в ходе первого тура голосования необходимое число директоров не было избрано, но число кандидатов превышало число выбираемых директоров, проводятся последующие туры голосования по мере необходимости. В ходе последующих туров голосования:

(а) Кандидат, получивший наименьшее число голосов в ходе предыдущего тура голосования, исключается из числа кандидатов, участвующих в следующем туре.

(б) Голоса подаются: (i) только теми управляющими, которые в предыдущем туре отдали свои голоса за кандидата, который не был избран; и (ii) только теми управляющими, в отношении которых считается, что их голоса, поданные за избранного кандидата, подняли число голосов за этого кандидата выше соответствующего скорректированного процента согласно подпункту (в) ниже.

(в) Голоса всех управляющих, голосовавших за каждого кандидата, добавляются в порядке убывания количества, до тех пор пока не будет превышено число голосов, составляющих соответствующий скорректированный процент. Считается, что управляющие, голоса которых были учтены при таком расчете, отдали все свои голоса за данного директора, включая управляющего, голоса которого довели число поданных голосов до уровня, превышающего скорректированный процент. Относительно остальных управляющих, чьи голоса не были учтены при указанном расчете, считается, что их голоса повышали общее число голосов, отданных за кандидата, уже после превышения скорректированного процента, и голоса таких управляющих не учитываются при избрании этого кандидата. Такие остальные управляющие имеют право принимать участие в следующем туре голосования.

(г) Если в ходе любого последующего тура голосования не избранным остается только один директор, для избрания такого директора достаточно простого большинства оставшихся голосов. Считается, что такие оставшиеся голоса были учтены при избрании последнего директора.

9. Передача голосов. Любой управляющий, который не принимает участия в выборах или голоса которого не учитываются при избрании директора, вправе передать голоса, на которые он имеет право, избранному директору, при условии, что такой управляющий заблаговременно заручился согласием всех управляющих, которые избрали этого директора, на такую передачу голосов.

10. Привилегии членов-учредителей. При выдвижении кандидатур директоров и их избрании управляющими, а также при назначении директорами своих заместителей соблюдается принцип, согласно которому каждому государству-члену, являющемуся учредителем, предоставляется привилегия назначать директора или заместителя директора в своей дирекции на постоянной основе или основе ротации.

П р и м е ч а н и е Р Ц П И !

Далее следует текст Соглашения на английском, китайском и французском языках.